

22.06.2025
2025年6月22日

Time 时间: 10.00am (早上)

Lord's Day Meeting

主日聚会

**Lord Jesus, I love Thee,
I know Thou art mine;
For Thee all the pleasures
of sin I resign;
My gracious Redeemer,
my Savior art Thou,
If ever I loved Thee,
Lord Jesus, 'tis now.**

**恩主，我爱祢，
我深知祢属我；
一切罪中乐，
我为祢全摆脱。
祢是我救主，
曾流血将我买；
如果我爱祢，
主耶稣，是现在！**

HYMN 诗歌 354 (1/4)

**I love Thee, because
Thou hast first loved me,
And purchased my pardon
on Calvary's tree;
I love Thee for wearing
the thorns on Thy brow;
If ever I loved Thee,
Lord Jesus, 'tis now.**

**恩主，我爱祢，
因为祢先爱我，
为我在加略
将赎价已付妥。
爱祢，是因为
荆棘冕祢肯戴；
如果我爱祢，
主耶稣，是现在！**

HYMN 诗歌 354 (2/4)

**I'll love Thee in life,
I will love Thee in death,
And praise Thee as long as
Thou lendest me breath;
And say when the death-dew
lies cold on my brow,
If ever I loved Thee,
Lord Jesus, 'tis now.**

**活着我爱祢，
就是死也爱祢；
并要赞美祢，
只要祢给气息。
即是死临到，
我仍然要表白：
如果我爱祢，
主耶稣，是现在！**

HYMN 诗歌 354 (3/4)

**In ages eternal
of endless delight,
I'll ever adore Thee
in glory so bright;
I'll sing with the glittering
crown on my brow,
If ever I loved Thee,
Lord Jesus, 'tis now.**

**在那无止境
喜乐的荣耀里，
我要在光中
到永远敬拜祢；
头戴荣耀冕，
我还要唱出来；
如果我爱祢，
主耶稣，是现在！**

HYMN 诗歌 354 (4/4)

¹⁴ When the hour had come, He sat down, and the twelve apostles with Him. ¹⁵ Then He said to them, “With *fervent* desire I have desired to eat this Passover with you before I suffer; ¹⁶ for I say to you, I will no longer eat of it until it is fulfilled in the kingdom of God.” ¹⁷ Then He took the cup, and gave thanks, and said, “Take this and divide *it* among yourselves;

LUKE 路加福音 22:14-17

¹⁸ for I say to you, I will not drink of the fruit of the vine until the kingdom of God comes.” ¹⁹ And He took bread, gave thanks and broke *it*, and gave *it* to them, saying, “This is My body which is given for you; do this in remembrance of Me.” ²⁰ Likewise He also *took* the cup after supper, saying, “This cup *is* the new covenant in My blood, which is shed for you.”

LUKE 路加福音 22:18-20

¹⁴时候到了，耶稣坐席，使徒也和祂同坐。¹⁵耶稣对他们说：“我很愿意在受害以前和你们吃这逾越节的筵席。¹⁶我告诉你们，我不再吃这筵席，直到成就在神的国里。”¹⁷耶稣接过杯来，祝谢了，说：“你们拿这个，大家分着喝。¹⁸我告诉你们，从今以后，我不再喝这葡萄汁，直等神的国来到。”¹⁹又拿起饼来，祝谢了，就擘开，递给他们，说：“这是我的身体，为你们舍的，你们也应当如此行，为的是纪念我。”²⁰饭后也照样拿起杯来，说：“这杯是用我血所立的新约，是为你们流出来的。”

LUKE 路加福音 22:14-20

**On that same night, Lord Jesus,
When all around Thee joined
To cast its darkest shadow
Across Thy holy mind,
We hear Thy voice, blest Savior,
"This do, remember Me",
With grateful hearts responding,
We do remember Thee.**

**主耶稣，当那晚间，
世人在祢旁边，
用尽黑暗的工夫，
叫祢圣心受苦；
那时，祢对我们说：
“如此行，纪念我；”
我们听话今聚集，
为的来纪念祢。**

HYMN 诗歌 258 (1/5)

**The depth of all Thy suffering
No heart could e'er conceive,
The cup of wrath overflowing
For us Thou didst receive;
And, oh, of God forsaken
On the accursed tree;
With grateful hearts, Lord Jesus,
We now remember Thee.**

**忿怒的杯何等苦！
但祢为我们茹；
死亡的浸何等深！
但祢为我们沉；
可怜祢在髑髅地，
竟被父神离弃；
主，我们满心感激，
不能不纪念祢。**

HYMN 诗歌 258 (2/5)

**We think of all the darkness
Which round Thy spirit pressed,
Of all those waves and billows,
Which rolled across Thy breast.
Oh, there Thy grace unbounded
And perfect love we see;
With joy and sorrow mingling,
We would remember Thee.**

我想当日的幽冥，
怎样攻逼祢灵；
又想洪涛和波澜，
怎样将祢冲漫；
但在那里，我看见
祢的恩爱无限；
主，我们忧喜交集，
现在来纪念祢。

HYMN 诗歌 258 (3/5)

**We know Thee now as risen,
The Firstborn from the dead;
We see Thee now ascended,
The Church's glorious Head.
In Thee by grace accepted,
The heart and mind set free
To think of all Thy sorrow,
And thus remember Thee.**

我们知祢已复活，
作死人初熟果；
我们见祢坐父右，
作教会荣耀头。
我们因祢蒙悦纳，
身、心都得救拔；
不然怎会想慕祢，
这样来纪念祢？

HYMN 诗歌 258 (4/5)

**Till Thou shalt come in glory,
And call us hence away,
To rest in all the brightness
Of that unclouded day,
We show Thy death, Lord Jesus,
And here would seek to be
More to Thy death conformed,
While we remember Thee.**

祢若尚未得荣来，
接我免去大灾，
叫我与祢永同在，
安息直到万代；
我还要效法祢死，
还要表明祢死，
还要竭力敬爱祢，
还要来纪念祢。

HYMN 诗歌 258 (5/5)

**Father, I thank You for all that You've done.
You gave Your Son freely for me.
And I praise You for calling me, drawing me near.
Out of blindness You caused me to see.**

天父感谢祢 所成就的事
祢曾白白赐给我爱子
我要赞美祢呼召我 引我亲近
虽曾瞎眼 祢使我看见

YOUTH HYMN 少年诗歌 (1/3)

**Jesus, I need You as Lord of my life.
I give all I have unto You.
Lord, I want to come under Your heavenly hand,
And to praise You in all that I do.**

**耶稣我要祢 作生命之主
我愿把自己全献给祢
主啊我愿服在祢 仁慈圣手下
我要全心尽意赞美祢**

YOUTH HYMN 少年诗歌 (2/3)

**Spirit of life, You are God's holy fire.
You've kindled my heart with Your blaze.
And I know You're refining me, changing my life.
And by faith You're revealing Your ways.**

生命的圣灵 是神的圣火
祂曾用火焰融化我心
我知祢要来炼净我 改我生命
借着信心祢指示真道

YOUTH HYMN 少年诗歌 (3/3)

Holy, Holy, Holy, Lord God Almighty!
Unto everlasting days our song shall rise to Thee;
Holy, Holy, Holy, Merciful and Mighty!
God in Three Persons, blessed Trinity!

圣哉、圣哉、圣哉，全能的主神！
我们向祢扬声，颂赞直到永远；
圣哉、圣哉、圣哉，全能而又慈怜！
一神别三位，三位是一神！

HYMN 诗歌 3 (1/3)

**Holy, Holy, Holy, All the saints adore Thee;
Heaven's elders cast their crowns down by the glassy sea;
Cherubim and seraphim worship too before Thee,
Who wert, and art, and evermore shalt be.**

圣哉、圣哉、圣哉，众圣都下拜；
天上长老冠冕，玻璃海前抛开；
基路伯，撒拉弗，也都一同敬拜
永远常存主，昔在又今在。

HYMN 诗歌 3 (2/3)

**Holy, Holy, Holy! Though the darkness hide Thee,
Though the eye of sinful man Thy glory may not see,
Only Thou art holy, there is none beside Thee,
Perfect in power, in love, and purity.**

圣哉、圣哉、圣哉，祢藏身黑暗，
纵然罪人不能看见祢的荣光，
惟祢乃是至圣，无何与祢相像；
爱、纯洁、能力，惟独祢完全！

HYMN 诗歌 3 (3/3)

Lord's Day Meeting 主日聚会

Date 日期: 29/06/2025

Time 时间: 10.00am (早上)

Time 时间: 2.00pm (下午)

Message 信息

Matthew 马太福音

8:18-34

**The Cost and the Authority
of Following Jesus**

跟随耶稣的代价和权柄

Announcements 报告

Evergreen Group Physical Meeting 常青组实体聚会

Date 日期: 28/06/2025 (Saturday 周六)

Venue 地点: Meeting Hall 会所

Time 时间: 10.30am (早上)

Zoom broadcast & lunch provided

提供现场直播和午餐

All saints, including gospel friends, are welcome.

Please inform your leader to include you for lunch.

欢迎所有圣徒和福音朋友出席。请通知组长为你预备午餐。

Announcements 报告

¹ When He had come down from the mountain, great multitudes followed Him. ² And behold, a leper came and worshiped Him, saying, “Lord, if You are willing, You can make me clean.” ³ Then Jesus put out *His* hand and touched him, saying, “I am willing; be cleansed.” Immediately his leprosy was cleansed. ⁴ And Jesus said to him, “See that you tell no one; but go your way, show yourself to the priest, and offer the gift that Moses commanded, as a testimony to them.”

Matthew 马太福音 8:1-4

⁵ Now when Jesus had entered Capernaum, a centurion came to Him, pleading with Him, ⁶ saying, “Lord, my servant is lying at home paralyzed, dreadfully tormented.” ⁷ And Jesus said to him, “I will come and heal him.” ⁸ The centurion answered and said, “Lord, I am not worthy that You should come under my roof. But only speak a word, and my servant will be healed. ⁹ For I also am a man under authority, having soldiers under me. And I say to this *one*, ‘Go,’ and he goes; and to another, ‘Come,’ and he comes; and to my servant, ‘Do this,’ and he does *it*.”

Matthew 马太福音 8:5-9

¹⁰ When Jesus heard *it*, He marveled, and said to those who followed, “Assuredly, I say to you, I have not found such great faith, not even in Israel! ¹¹ And I say to you that many will come from east and west, and sit down with Abraham, Isaac, and Jacob in the kingdom of heaven. ¹² But the sons of the kingdom will be cast out into outer darkness. There will be weeping and gnashing of teeth.” ¹³ Then Jesus said to the centurion, “Go your way; and as you have believed, so let it be done for you.” And his servant was healed that same hour.

Matthew 马太福音 8:10-13

**¹⁴ Now when Jesus had come into Peter's house, He saw his wife's mother lying sick with a fever. ¹⁵ So He touched her hand, and the fever left her. And she arose and served them. ¹⁶ When evening had come, they brought to Him many who were demon-possessed. And He cast out the spirits with a word, and healed all who were sick, ¹⁷ that it might be fulfilled which was spoken by Isaiah the prophet, saying:
“He Himself took our infirmities
And bore *our* sicknesses.”**

Matthew 马太福音 8:14-17

¹ 耶稣下了山，有许多人跟着祂。² 有一个长大麻风的来拜祂，说：“主若肯，必能叫我洁净了。”³ 耶稣伸手摸他，说：“我肯，你洁净了吧！”他的大麻风立刻就洁净了。⁴ 耶稣对他说：“你切不可告诉人，只要去把身体给祭司察看，献上摩西所吩咐的礼物，对众人作证据。”⁵ 耶稣进了迦百农，有一个百夫长进前来，求祂说：⁶ “主啊，我的仆人害瘫痪病，躺在家里甚是疼苦。”⁷ 耶稣说：“我去医治他。”

Matthew 马太福音 8:1-7

⁸ 百夫长回答说：“主啊，祢到我舍下我不敢当，只要祢说一句话，我的仆人就必好了。⁹ 因为我在人的权下，也有兵在我以下，对这个说‘去！’他就去，对那个说‘来！’他就来，对我的仆人说‘你做这事！’他就去做。”
¹⁰ 耶稣听见就稀奇，对跟从的人说：“我实在告诉你们：这么大的信心，就是在以色列中我也没有遇见过！”¹¹ 我又告诉你们：从东从西，将有许多人来，在天国里与亚伯拉罕、以撒、雅各一同坐席；¹² 唯有本国的子民，竟被赶到外边黑暗里去，在那里必要哀哭切齿了。”

Matthew 马太福音 8:8-12

¹³ 耶稣对百夫长说：“你回去吧！照你的信心给你成全了。”那时，他的仆人就好了。¹⁴ 耶稣到了彼得家里，见彼得的岳母害热病躺着。¹⁵ 耶稣把她的手一摸，热就退了。她就起来，服事耶稣。¹⁶ 到了晚上，有人带着许多被鬼附的来到耶稣跟前，祂只用一句话就把鬼都赶出去，并且治好了一切有病的人。¹⁷ 这是要应验先知以赛亚的话说：

“祂代替我们的软弱，
担当我们的疾病。”

Matthew 马太福音 8:13-17

Grace to All, Including those Rejected: Miraculous Healings of Jesus

恩典临到众人, 包括被弃绝者:
耶稣的神迹医治

Theme 主题

Jesus healed a leper

耶稣医治了一位麻风病人

Leper: a person suffering from leprosy (damaged nerves)

长大麻风的：患麻风病（神经受损）的人

**Lepers had to live apart from others and to cry,
“Unclean! Unclean!”**

长大麻风的必须与人隔离生活，并且要喊叫：
“不洁净了！不洁净了！”

Jesus healed a leper

耶稣医治了一位麻风病人

A leper approached Jesus and worshipped Him (v 2)
有一个长大麻风的就近耶稣并拜祂(第2节)

He appealed: “Lord, if You are willing, You can make me clean.”

他恳求说：“主若肯，必能叫我洁净了。”

Jesus healed a leper 耶稣医治了一位麻风病人

Jesus touched him and responded: “I am willing; be cleansed.” (v 3)

耶稣摸他并回应：“我肯，你洁净了吧！”（第3节）

Result: Immediately his leprosy was cleansed
结果：他的麻风病立刻得了洁净

Jesus healed a centurion's servant

耶稣医治了一位百夫长的仆人

A centurion based in Capernaum appealed to Jesus to heal his paralysed servant who was dying (v 5-6; Luke 7:2)

一位驻扎在迦百农的百夫长求耶稣医治他瘫痪、快要死的仆人(第5-6节；路7:2)

The Roman centurion was a Gentile, someone whom the Jews did not associate with.

这位罗马百夫长是外邦人，与犹太人没有交往。

Jesus healed a centurion's servant

耶稣医治了一位百夫长的仆人

Jesus answered: “I will come and heal him.” (v 7)

耶稣回答说：“我去医治他。”（第7节）

The centurion: “Lord, I am not worthy that You should come under my roof. But only speak a word, and my servant will be healed.” (v 8)

百夫长：“主啊，祢到我舍下我不敢当，只要祢说一句话，我的仆人就必好了。”（第8节）

Jesus healed a centurion's servant

耶稣医治了一位百夫长的仆人

The centurion's great faith: Jesus could just give the order to heal the servant – He did not need to be present (v 9)

百夫长的大信心：耶稣只要下命令就能医治那仆人——祂并不需要在场（第9节）

Jesus marveled: “Assuredly, I say to you, I have not found such great faith, not even in Israel!” (v 10)

耶稣稀奇：“我实在告诉你们：这么大的信心，就是在以色列中我也没有遇见过！”（第10节）

Jesus healed a centurion's servant

耶稣医治了一位百夫长的仆人

Jesus revealed: Many Gentiles with the faith would enter the kingdom of heaven, while many Jews who did not have the faith would not (v 11-12)

耶稣启示：许多有信心 的外邦人将进入天国，
而许多没有信心的犹太人却不得进入（第11-12节）

Jesus healed a centurion's servant

耶稣医治了一位百夫长的仆人

Jesus responded: “Go your way; and as you have believed, so let it be done for you.” (v 13)

**耶稣回应：“你回去吧！照你的信心给你成全了。”
(第13节)**

Result: The servant was healed that same hour
结果：那时，那仆人就得了医治

Jesus healed Peter's mother-in-law

耶稣医治了彼得的岳母

Jesus came into Peter's house and saw that Peter's mother-in-law was in bed with a fever (v 14)

耶稣到了彼得家里, 见彼得的岳母害热病躺着 (第14节)

He touched her hand and healed her. She arose and served them (v 15)

祂把她的手一摸, 就医治了她。她就起来, 服事他们 (第15节)

Jesus healed the demon possessed

耶稣医治了被鬼附的人

Many who were demon-possessed were brought to Jesus (v 16)

许多被鬼附的人被带到耶稣跟前(第16节)

He cast out the spirits (demons) with a word and healed all who were sick

祂只用一句话就把灵(鬼)都赶出去，并且治好了一切有病的人

Isaiah's prophecy was fulfilled

以赛亚的预言应验了

Matthew 马太福音 8:17b下

**He Himself took our infirmities
And bore our sicknesses.**

**祂代替我们的软弱，
担当我们的疾病。**

Isaiah 以赛亚书 53:4a上

**Surely He has borne our griefs
And carried our sorrows;**

**祂诚然担当我们的忧患，
背负我们的痛苦，**

Grace to all 恩典临到众人

Jesus reached out to all, even those whom the Jews rejected.

耶稣主动接触所有的人，甚至犹太社会所排斥的。

There is healing, and there is forgiveness of sins and acceptance by God

有医治，有罪得赦免并神的接纳

Who are those in need today?

今天谁是有需要者？

They are our relatives and friends, and even those who are different from us, or people we typically do not associate with. All of them need God just as much as we do

他们是我们的亲戚和朋友，甚至是那些与我们不同的人，或我们平常不太来往的人。他们都和我们一样需要神。

Application 应用

Jesus was willing to engage anyone, including those rejected by others, to meet their needs. What about us?

耶稣愿意接触任何人，包括那些被别人拒绝的人，去满足他们的需要。那我们呢？

Application 应用

We must be willing to reach out to any categories of people to show them that Jesus can meet their spiritual needs.

我们必须愿意接触各类人群，向他们展示耶稣能满足他们属灵的需要

Application 应用

Memory Verse 背诵经节 (22-06-2025)

Matthew 马太福音 8:11

And I say to you that many will come from east and west, and sit down with Abraham, Isaac, and Jacob in the kingdom of heaven.

我又告诉你们：从东从西，将有许多人来，
在天国里与亚伯拉罕、以撒、雅各一同坐席；